

Aprobat,  
Manager Biblioteca Județeană  
„Alexandru și Aristia Aman”

Lucian Dindirică



## CAIET DE SARCINI

### privind achiziția de servicii de producție film promovare în cadrul proiectului

### ”Comori scrise ale Dunării de Jos” – Cod RO-BG 290

Caietul de sarcini este parte integrantă a documentației de atribuire a contractului și constituie ansamblul cerințelor pe baza cărora se elaborează de către fiecare operator economic propunerea tehnică și cea financiară. Caietul de sarcini conține specificații tehnice și indicații privind regulile de bază care trebuie respectate astfel încât potențialii operatori economici să elaboreze propunerea tehnică în mod corespunzător necesităților Autorității contractante.

Cerințele impuse în prezentul caiet de sarcini sunt considerate ca fiind minimale și obligatorii. Ofertarea unor soluții sau produse având caracteristici tehnice inferioare celor prevăzute în caietul de sarcini atrage respingerea ofertei ca neconformă. Produsele și serviciile aferente pe care autoritatea le achiziționează prin prezenta procedură și pentru care se solicită ofertă sunt descrise în detaliu în prezentul caiet de sarcini. Prezenta documentație este elaborată în conformitate cu Ordinul Președintelui ANAP nr. 1017/20.02.2019.

#### **1. INTRODUCERE:**

Caietul de sarcini face parte integrantă din documentația de atribuire și constituie ansamblul cerințelor pe baza cărora se elaborează de către fiecare ofertant propunerea tehnică.

În cadrul acestei proceduri, Biblioteca Județeană ”Alexandru și Aristia Aman” îndeplinește rolul de Autoritate Contractantă, respectiv Autoritate Contractantă în cadrul Contractului.

Pentru scopul prezentei secțiuni a Documentației de Atribuire, orice activitate descrisă într-un anumit capitol din Caietul de Sarcini și nespecificată explicit în alt capitol, trebuie interpretată

ca fiind menționată în toate capitolele unde se consideră de către Ofertant că aceasta trebuia menționată pentru asigurarea îndeplinirii obiectului Contractului.

## **2. CONTEXTUL REALIZĂRII ACESTEI ACHIZIȚII DE PRODUSE**

### **2.1. Informații despre Autoritatea contractantă**

Numele: Biblioteca Județeană "Alexandru și Aristia Aman"

Adresa: Str. Mihail Kogălniceanu, Nr. 9, Localitatea: Craiova, jud. Dolj, Cod poștal: 200390, România Fax: +40 251523177, Tel +40 251532167.

### **2.2. Informații despre contextul care a determinat achiziționarea produselor**

Prezentul caiet de sarcini face parte integrantă din documentația de atribuire și constituie ansamblul cerințelor pe bază cărora se elaborează de către fiecare ofertant propunerea tehnică.

Biblioteca Județeană "Alexandru și Aristia Aman" este partener 1 în cadrul proiectului "Comori scrise ale Dunării de Jos", Cod RO-BG 290. Acesta este implementat în parteneriat cu Fundația "Global Libraries", Bulgaria (Partener Lider) și Biblioteca Regională "Lyuben Karavelov", Ruse, Partener 2, în cadrul Programului Interreg V-A România-Bulgaria, *Axa prioritara: 2 "O regiune verde", Prioritatea de investiții 6: Conservarea, protejarea, promovarea și dezvoltarea patrimoniului natural și cultural.*

Obiectivul general al proiectului este încurajarea conservării, protecției, promovării și dezvoltării patrimoniului cultural intangibil al regiunii RO-BG CBC prin diversificarea serviciilor turistice și dezvoltarea turismului literar, ca un factor major pentru utilizarea și exploatarea avantajelor și potențialelor comune și depășirea discrepanțelor.

Obiectivele specifice ale proiectului sunt:

1. Stabilirea unui produs turistic integrat pentru promovarea *Destinației transfrontaliere a Dunării de Jos pentru turismul literar* și promovarea unei imagini pozitive comune a zonei transfrontaliere.
2. Crearea rețelei transfrontaliere care să reunească toate părțile interesate și să-și consolideze capacitatea de planificare, gestionare și dezvoltare durabilă a *TLRT Dunării de Jos*.

Obiectivele prezentului proiect sunt:

- Realizarea unui nou produs turistic integrat - *Turismul Literar în Regiunea Transfrontalieră a Dunării de Jos (TLRT Dunărea de Jos)*;

- În bibliotecile din Ruse și Craiova vor fi înființate două centre turistice pilot, moderne și inovatoare, pentru întreaga regiune literară, bazate pe cele mai noi tehnologii digitale;
- În regiunea transfrontalieră vor fi create cel puțin 5 pachete turistice literare și 5 rute turistice;
- Două festivaluri literare internaționale;
- O strategie integrată de dezvoltare a *Turismului Literar în Regiunea Transfrontalieră a Dunării de Jos* elaborată cu participarea activă a tuturor tipurilor de părți interesate în regiunea transfrontalieră;
- Un plan de acțiune de trei ani pentru gestionarea unei noi destinații turistice - *Turism Literar în Regiunea Transfrontalieră a Dunării de Jos*;
- Pregătirea un plan strategic pentru rețeaua transfrontalieră de dezvoltare a părților interesate
- Dezvoltarea unei strategii inovatoare de marketing pentru promovarea pe plan internațional a noii imagini a *Turismului Literar în Regiunea Transfrontalieră a Dunării de Jos*.

Contractul de cofinanțare a fost semnat la data de 09.10.2018.

### **3. OBIECTUL ACHIZIȚIEI:**

Prin prezenta procedură de atribuire Biblioteca Județeană "Alexandru și Aristia Aman", Partener 1 în cadrul proiectului "Comori scrise ale Dunării de Jos", Cod RO-BG 290, își propune achiziția de servicii pentru realizarea unui film multilingv de promovare turistică, în cadrul proiectului mai sus-menționat, cu respectarea prevederilor Manualului de identitate vizuală, care se găsește la <https://www.interregrobg.eu/ro/reguli-implementare/reguli-program/manualul-de-identitate-vizuala.html>. De asemenea, în filmul de prezentare va fi inserat sloganul proiectului: *Dunărea de Jos: o lume literară pe două maluri = Lower Danube: a literary world on two banks.*

### **4. DESCRIEREA SERVICIILOR SOLICITATE**

1. Film de promovare, cu grafică dedicată și animație, dacă este cazul, cu insert sunet sincron și muzică de fundal, dacă este cazul, rezoluție Full HD 1920x1080, format 16:9, titraj unde este cazul, furnizare pe DVD.

2. Filmul de promovare va fi în limba română cu posibilitate de traducere în limbile bulgară, engleză, franceză și germană. Voice over-ul va fi realizat de către un vorbitor fluent al limbilor menționate mai sus.
3. Textul atașat filmului de promovare nu trebuie să depășească 20 de pagini.
4. Filmul de promovare va fi diseminat în rețeaua *Destinația transfrontalieră a Dunării de Jos pentru turism literar* (Lower Danube CBDLT), creată în cadrul proiectului. Aceasta cuprinde operatori de turism, centre de informare turistică, biblioteci, muzee, arhive, monumente istorice de sine stătătoare, case memoriale, instituții care gestionează site-uri de interes turistic literar, administrații municipale și regionale, instituții de învățământ, ONG-uri, în hoteluri și stațiuni din România și Bulgaria, în campanii TV, marketing online, cu ocazia unor evenimente interne și externe din zona transfrontalieră România-Bulgaria.

Filmul va putea fi utilizat și în campaniile de prezentare/promovare ulterioare ale proiectului "Comori scrise ale Dunării de Jos".

5. Durata filmului de promovare va fi de 10 minute și va conține imagini reprezentative din aria eligibilă, voice-over, sincron de la unul/mai mulți actori (dacă este cazul), fundal muzical, subtitrare.
6. Descriere film de promovare: Acesta va prezenta cele 5 rute complete dezvoltate în cadrul proiectului *Comori scrise ale Dunării de Jos* în regiunea transfrontalieră România-Bulgaria. Acestea includ diverse atracții literare din zonă – expoziții digitale, ca cele dezvoltate în cadrul bibliotecilor din Russe și Craiova, muzee literare și altele. Fiecare rută literar-turistică este tematică și expune turiștilor patrimoniul scris și literar al poporului bulgar și român. Rutele cultural-turistice au ca punct de plecare unul dintre districtele sau județele de frontieră. Scopul rutelor este de a încuraja și orienta turiștii care vor să călătorească pe cont propriu, aceștia formând, de altfel, categoria standard în regiunile transfrontaliere. Fiecare rută este însoțită de un ghid de lectură, ce conține informații interesante, curiozități, legende și povești privind obiectivele incluse în rute.

Descrierea rutelor cultural-turistice sunt în sarcina Autorității Contractante și vor fi livrate Prestatorului conform procedurii legale.

Filmul de promovare va fi declanșator de poveste, conținând elementul uman. Va avea minim un personaj central, va include imagini ale cetățenilor/locuitorilor/beneficiarilor, iar vocea

naratorului/ei va oferi descrieri și informații, care vor fi completate de mesaje și efecte grafice. Filmul de promovare al *Comorilor scrise ale Dunării de Jos* va prezenta într-un mod convingător și incitant profilul literar turistic unic al zonei transfrontaliere, atracțiile sale turistice, comorile culturale scrise, obiectivele turistice naturale și, cea mai valoroasă resursă, oamenii care sunt foarte ospitalieri și transformă vizita turistică într-un moment de neuitat. Filmul de promovare va cuprinde videoclipuri la 360 de grade ale bibliotecile partenere, cu o lungime de până la 3 minute.

7. Obținerea drepturilor de utilizare a imaginii și vocii/lor va fi în sarcina prestatorului.
8. Aria geografică: conceptul și scenariul vor include referințe/imagini/capturi video reprezentative din toate cele 15 județe/districte din aria eligibilă a *Programului INTERREG V-A Romania – Bulgaria*, 7 din România (Mehedinți, Dolj, Olt, Teleorman, Giurgiu, Călărași, Constanța) și 8 din Bulgaria (Vidin, Montana, Vratsa, Pleven, Veliko-Tarnovo, Ruse, Silistra, Dobrich).
9. Resurse necesare: regizor de film, video operator, editor, producție audio și înregistrare voice over în limbile menționate mai sus, postproducție, și toate echipamentele necesare.

Achiziția se realizează în condițiile prevederilor Legii nr. 98/2016 publicată în Monitorul Oficial al României nr. 390/23.05.2016 și H.G.nr. 395/2016 pentru aprobarea normelor de aplicare a prevederilor referitoare la atribuirea contractului de achiziție publică/ acordului-cadru din Legea nr. 98/2016 privind achizițiile publice, publicată în Monitorul Oficial al României nr.423/06.06.2016.

Temeiul legal al procedurii: Procedura competitivă pentru solicitanții / beneficiarii privați români în ceea ce privește alocarea de bunuri, servicii și contracte de lucrări în cadrul programului INTERREG V-A Romania - Bulgaria, Anexa 4 la *Contractului de finanțare pentru proiectele finanțate în cadrul programului INTERREG V-A Romania – Bulgaria*.

##### **5. PRODUSE SOLICITATE:**

Prezentul caiet de sarcini stabilește și definește obiectul activității de achiziție în vederea susținerii activităților proiectului mai sus menționat, pentru următoarele echipamente:

1. Realizare și diseminare film promovare în limba română, cod CPV 92111000-2 - Servicii de producție de filme cinematografice și de filme video = 1 buc

2. Traducere film promovare din lb. română în limba bulgară, cod CPV 79530000-8 - Servicii de traducere = 1 buc
3. Traducere film promovare din lb. română în lb. engleză, franceză, germană, cod CPV - 79530000-8 - Servicii de traducere = 1 buc

#### **6. ALTE PREVEDERI:**

**Drepturi de difuzare, multiplicare:** Beneficiarului îi sunt transferate drepturile de proprietate intelectuală și de folosință atât asupra imaginilor cât și asupra sunetelor folosite în realizarea filmului, a pozelor, elementelor grafice utilizate, inclusive a imaginilor/ coloanei sonore achiziționate din terță parte (dacă este cazul). Se va acorda dreptul de reproducere, distribuire și difuzare către Beneficiar, prin orice mediu și în orice format, procesat sau nu, al materialului final, în orice perioadă de timp.

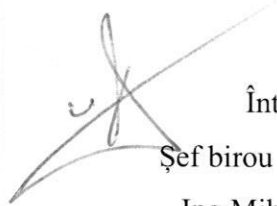
**Costuri de transport si deplasare:** Transportul și deplasarea echipei de producție la locația de filmare vor intra în prețul oferit.

**Livrare produse finale:** Produsele finale se declara acceptate doar dacă respectă identitatea vizuală solicitată precum și specificațiile și cerințele precizate în acest caiet de sarcini.

**Prevederi speciale:** Cerințele impuse prin specificațiile tehnice sunt minimale.

**Termeni de livrare:** Serviciile vor fi prestate pe durata de valabilitate a prezentului contract, dar nu mai târziu de 15.03.2021 sau orice altă perioadă agreată de comun acord între Autoritatea Contractantă și prestator sau menționată la punctul 3. Obiectul achiziției.

**Durata contractului:** Durata contractului este din prima zi de la semnarea acestuia de către ambele părți contractante și până la finalizarea obiectului contractului, dar nu mai târziu de 15.03.2021.



Întocmit,  
Șef birou CTIC Dj-VR  
Ing Mihaela Dudău